

А. А. Лазукова

Екатеринбург, Россия

Лингвокультурологический анализ фразеологизмов, характеризующих человека

Аннотация. Культурная информация закреплена в устойчивых языковых формах, к которым относятся фразеологизмы, выражающие дух и своеобразие нации. Именно в них отражен быт русского народа, поведение, традиции и обычаи. В статье анализируются фразеологизмы, характеризующие человека с положительной (таких меньше) и с отрицательной стороны (они преобладают). Подчеркивается, что фразеологизмы в процессе употребления воспроизводят характерологические черты народного менталитета.

Ключевые слова: фразеологизм; культурно-национальные стереотипы и эталоны; характеристика человека.

A.A. Lazukova

Ekaterinburg, Russia

Lingo-cultural Analysis of Phraseological Units that Characterize a Person

Abstract. Cultural information is enclosed in set expressions which include phraseological units, they reflect spirit and peculiar features of a nation. They depict everyday life of Russian people, their behavior, traditions and customs. The article presents an analysis of phraseological units which characterize a person both from positive and negative sides, the latter predominate. It is stressed that phraseological units in speech reflect characterological features of national mentality.

Key words: phraseological unit; cultural national stereotypes and models; characteristics of a person.

Лингвокультурологическое исследование предполагает выявление культурной информации, значимой для русского социума. Культурная информация закреплена в устойчивых

языковых формах, к которым, в частности, относятся фразеологизмы. Это душа всякого национального языка, в которой неповторимым образом выражается дух и своеобразие нации. По меткому замечанию Ф.И. Буслаева, фразеологизмы – своеобразные микромиры, они содержат в себе «и нравственный закон, и здравый смысл, выраженные в кратком изречении, которое завещали предки в руководство потомкам» [Буслаев 1854: 37]. Фразеологические единицы всегда обращены на субъект, возникают для того, чтобы интерпретировать, оценить и выразить к нему субъективное отношение.

В.Н. Телия пишет, что фразеологический состав языка – это «зеркало, в котором лингвокультурологическая общность идентифицирует свое национальное самосознание» [Телия 1966: 82], именно фразеологизмы как бы навязывают носителям языка особое видение мира, ситуации. Например, сведения о быте русского народа, об этикетном поведении, о традициях и обычаях и т.д. Во внутренней форме большинства фразеологизмов содержатся такие смыслы, которые передают культурно-национальный колорит. Культурную информацию можно извлечь из внутренней формы фразеологизма, в которой наличествуют «следы» культуры (мифы, архетипы, обычаи, традиции и т.п.), отражающие исторические события и элементы материальной культуры. Таким образом, в самом формировании фразеологизмов, т.е. в **отборе образов** прослеживается их связь с культурно-национальными стереотипами и эталонами. Эта информация затем как бы воскрешается в **коннотациях**, которые отображают связь ассоциативно-образного основания с культурой (эталонами, символами, стереотипами) [Телия 1966: 84].

В языке в большинстве своем закрепляются и фразеологизируются те аспекты информации, которые ассоциируются с культурно-национальными эталонами, стереотипами, мифологемами. Уяснение национально-культурной специфики фразеологизмов тесно смыкается с проблемами осознания человеком мира и отражением этого сознания в языке.

Фразеологизмы прямо (**в денотате**) или опосредованно (**через соотнесенность ассоциативно-образного основания с эталонами, символами, стереотипами национальной культуры**) несут в себе культурную информацию о мире, со-

циуме. Поэтому фразеологические единицы – своего рода «кладезь премудрости» народа, сохраняющий и воспроизводящий менталитет, его культуру от поколения к поколению [Телия 1966: 88].

В самом общем виде состав фразеологизмов, характеризующих человека, можно представить следующим образом:

I. Названия реальных лиц, людей:

Обобщенные обозначения с элементом оценки: человек с большой буквы – человек, заслуживающий высокой оценки [РССШ, с.67];

Название лица по каким-либо характерным признакам: по проявлению интеллектуальных и духовных качеств (*душа – человек* (разг.) – 'очень хороший, отзывчивый человек' [РССШ, с.65]; *кладезь премудрости / учености* (шутл.) – о человеке, обладающем большими знаниями, мудростью [РССШ, с.92]; *ходячая энциклопедия* (разг. шутл.) – о человеке, обладающем обширными знаниями, готовом объяснить все, что угодно (*этот отличник – ходячая энциклопедия*) [РССШ, с.92]; *пустое место* (разг.) – человек, который ничего не значит, ничего собой не представляет, от которого никакой пользы (не руководитель, а пустое место) [РССШ, с.137]; *дура набитая* (прост. пренебр.) – очень глупая женщина [РССШ, с.89]; *по социальному свойству, средоточию в лице характерных социальных черт своего времени, по характерному социальному состоянию, действию, функции, по личным и общественным отношениям, связям* (*дама полусвета* – женщина из круга людей, подражающих светской жизни, свободная в своем поведении и любовных связях [РССШ, с.131]; *по бабам бегать* (прост. неодобр.) – о мужчине: вести себя легкомысленно, быть неразборчивым в любовных связях [РССШ, с.325]; *голый король* (*а король-то голый!*) – о том, чьи достоинства, авторитет оказались мнимыми, вымышленными [РССШ, с.245]; *без роду без племени* (разг. и устар.) – о человеке неизвестного происхождения [РССШ, с.372].

Названия собственно оценки, обращения: *красна девица* (разг. ирон.) – о чересчур скромном, застенчивом мужчине [РССШ, с.97]; *рубаха – парень* (разг.) – открытый и непосредственный, простой в обращении человек (наш гар-

монист-весельчак – рубаха-парень [РССШ, с.97]; *черт (бес) в юбке* (разг.) – об озорной и живой, задорной женщине [РССШ, с.100]; *горе луковое* (разг. шутл.) – незадачливый человек, вызывающий сочувствие или насмешку [РССШ, с.344]; *волк в овечьей шкуре* – злой и жестокий человек, притворяющийся добряком, злобный обманщик [РССШ, с.113]; *змея подколотная* – человек злой и коварный, язвительный [РССШ, с.117];

Совокупности лиц: *сильные мира сего* (обычно ирон.) – люди, занимающие высокое положение в обществе, власть имущие [РССШ, с.350]; *джентельмены удачи* (разг. шутл.) – о жуликах, мошенниках [РССШ, с.96]; *стадо баранов* (разг. презр.) – о тех, кто, не имея собственного мнения, слепо следует за кем-чем-нибудь [РССШ, с.386]; *соль земли* (книж.) – о лучших представителях общества [РССШ, с.386]; *сливки общества* (устар. и ирон.) – лучшая часть общества, социальной группы (попасть в сливки общества) [РССШ, с.386]

II. Названия религиозных, мифологических, сказочных, фантастических человекоподобных существ: *маг и волшебник* (разг., обычно шутл.) – о человеке, который все может, все умеет [РССШ, с.395].

Рассмотрим способы выражения значения во фразеологизмах:

Через денотативно-образный компонент фразеологизма (понятийное ядро значения – компонент смысла, абстрагированный от стилистических, прагматических, модальных, эмоциональных, субъективных, коммуникативных и т.п. оттенков): **кладезь премудрости** – знающий, мудрый; характеристика дается через метонимическую связь «кладезь» как проявление глубины знаний, мудрости и *кладезь* [ТСРЯ ОШ, с.284] – укрепленная срубом узкая и глубокая яма для получения воды; *премудрость* [ТСРЯ ОШ, с.583] – исполненный мудрости, очень умный. Эти характеристики поддерживаются **внутренней формой фразеологизма** (это тот буквальный смысл, который складывается из значения морфем, образующих слово. Внутренняя форма делает значение слова мотивированным. А.А. Потенбя назвал ВФ «ближайшим этимологическим значением»): **человек с большой буквы** [СРФ, с.619] – человек, достойный уваже-

ния, отличающийся высокими моральными качествами. Оборот собственно русский. Возник, вероятно, под влиянием орфографического правила о написании всех нарицательных названий Бога с большой буквы; **горе луковое** [СРФ, с.128] – (устар. шутол. или ирон.) о незадачливом, невезучем и неумелом человеке; оборот отразил народные наблюдения об особенных свойствах лука, при чистке которого человек зачастую плачет. Слезы при резке лука – слезы без настоящей причины для огорчений. Оборот – неточная калька с нем. Zwiebeltranen – букв. «луковые слезы».

Интеллектуальные особенности человека оцениваются с помощью опосредованного сопоставления лица с предметами бытовой сферы: рубаха-парень (разг.) – *открытый* и непосредственный, простой в обращении человек (наш гармонист-весельчак – рубаха-парень) [РССШ, с.97]; рубаха – одежда нараспашку, надеваемая на верхнюю часть тела (мужская) или как нижнее белье [ТСРЯ ОШ, с.685]. Предметный образ воспринимается как открытый предмет одежды, который можно распахнуть. Значение «открытый» переосмысливается: незамкнутый, коммуникативный.

Интеллектуальные особенности человека оцениваются с помощью опосредованного сопоставления лица с предметами научной сферы:

Ходячая энциклопедия – о человеке, обладающем обширными знаниями, готовом *объяснить все*, что угодно (этот отличник – ходячая энциклопедия) [РССШ, с.92]; энциклопедия – научное справочное издание *по всем* или отдельным отраслям *знания* в форме словаря [ТСРЯ ОШ, с.911]. Предметный образ воспринимается как научное справочное издание в форме словаря. Значение «энциклопедия» переосмысливается как «всезнающий».

Деловые качества человека оцениваются с помощью опосредованного сопоставления лица с элементами пространства: пустое место (разг.) – человек, который ничего не значит, ничего собой не представляет, от которого никакой пользы (не руководитель, а пустое место) [РССШ, с.137]; место – пространство, которое занято кем-

чем-нибудь, на котором что-нибудь происходит, находится или где можно расположиться [ТСРЯ ОШ, с.352];

Качества человека оцениваются с помощью опосредованного сопоставления лица со сферой животных: волк в овечьей шкуре – злой и жестокий человек, притворяющийся добряком, злобный обманщик [РССШ, с.113]; **волк** – хищное животное семейства псовых [ТСРЯ ОШ, с.94]; **змея подколодная** – человек злой и коварный, язвительный [РССШ, с.117]; **змея** – пресмыкающееся с длинным извивающимся телом, часто с ядовитыми железами в пасти [ТСРЯ ОШ, с.231]. Образ животного характеризует поведение человека в определенных проявлениях.

Через символику фразеологических единиц: Волк в овечьей шкуре *Волк* [БЭС, с.45-47] – очень опасный и хищный зверь, кровожадные люди превращаются в волков. В христианском образном мире в первую очередь в качестве символа дьявола, угрожающего стаду верующих. В позднеантичном «Физиологусе» волк «есть хитрый и коварный зверь», который при встрече с человеком прикидывается парализованным, для того чтобы совершить нападение. «*Волк в овечьей шкуре*» – символ лжепророков-соблазнительей, цель которых – погубить простодушных. Волк как символ низменного коварства и вероломства показан в баснях о волке, который читает наставления овцам. В средневековой книге о животных («Бестиарий») волк характеризуется как дьявольское животное. *Овца* [БЭС, с.183-184] – символ беспомощности перед лицом врага.

Через культурную коннотацию, под которой, вслед за В.Н.Телия, мы понимаем специальные со-значения, связанные с выражением эмоций, оценки, экспрессии. Компоненты *культурной коннотации* могут выражаться в словарях словарными пометами. Эти пометы выражают эмоциональную характеристику неодобрения, пренебрежения, иронии и т.п. *Оценочный компонент* представлен двумя полюсами: положительным и отрицательным. Оценивается не любой признак человека, его характеристика. Установлено, что в русском языке, в том числе и русской фразеологии, отрицательных оценок больше. Выявлены значимые оценки вектора: интеллект (ум, глупость), внешний вид (толстый – тонкий, лы-

мый – кудрявый). Есть характеристики, вообще не подвергающиеся оценке (физиологическое уродство). *Экспрессивный компонент* отражает отклонение от нормы, некоего среднего эталона. Выражается лексическими маркерами, обозначающими отклонение от меры (*чересчур, очень*). *Образный компонент* создает наглядно-чувственные представления о предметах и явлениях действительности.

Эмотивный компонент: *кладезь премудрости / учености (шутл.); дура набитая (пренебр.); по бабам бегать (неодобр.); господин учитель, мне бы ваши заботы (шутл.); полторы калеки (шутл. пренебр.); чучело гороховое (неодобр.); красна девица (ирон.).*

Оценочный компонент: «+» *душа-человек* – очень хороший, отзывчивый человек; *кладезь премудрости / учености* – о человеке, обладающем большими знаниями, мудростью; *рубаха-парень* – открытый и непосредственный, простой в обращении человек (наш гармонист-весельчак – рубаха-парень); «-» *дура набитая* – очень глупая женщина; *по бабам бегать* – о мужчине: вести себя легкомысленно, быть неразборчивым в любовных связях; *голый король (а король-то голый!)* – о том, чьи достоинства, авторитет оказались мнимыми, вымышленными собеседника; *волк в овечьей шкуре* – злой и жестокий человек, притворяющийся добряком, злобный обманщик; *горе луковое* – незадачливый человек, вызывающий сочувствие или насмешку.

Экспрессивный компонент: *душа-человек* (разг.) – очень хороший, отзывчивый человек [РССШ, с.65]; *дура набитая* (прост. пренебр.) – очень глупая женщина [РССШ, с.89]; *красна девица* (разг. ирон.) – о чересчур скромном, застенчивом мужчине [РССШ, с.97].

Образный компонент: *красна девица* (разг. ирон.) – о чересчур скромном, застенчивом мужчине [РССШ, с.97]; *черт (бес) в юбке* (разг.) – об озорной и живой, задорной женщине [РССШ, с.100]; *волк в овечьей шкуре* – злой и жестокий человек, притворяющийся добряком, злобный обманщик [РССШ, с.113].

Проведенный нами анализ фразеологизмов, характеризующих человека, показал, что наиболее продуктивными являются названия реальных лиц, людей и религиозных, ми-

фологических, сказочных, фантастических, человекоподобных существ.

Русская культура воплощена в содержании фразеологизмов, характеризующих человека с положительной (30 единиц) и отрицательной (71 единица) сторон. Определяя смысл культурно-национальных коннотаций, мы убедились, что фразеологизмы в процессах их употребления воспроизводят характерологические черты народного менталитета. Языковым сознанием в большей степени выделяются названия лица по проявлению интеллектуальных и духовных качеств и названия собственно оценки, обращения. Для положительной и отрицательной характеристики человека используется определенный набор образов: *душа, кладезь, рубаха или дура, горе, волк, голый король* и т.п.

ЛИТЕРАТУРА

1. **Аверинцев С.С.** Символ // Литературный энциклопедический словарь. – М., 1987.
2. **Алексеев М.А., Белоусова Т.П., Литвинникова О.И.** Человек в русской диалектной фразеологии : словарь. – М., 2004.
3. **Буслаев Ф.И.** Русские пословицы и поговорки / Ф.И. Буслаев. – М., 1854.
4. БЭС – **Бидерманн Г.** Энциклопедия символов: пер. с нем. / общ. ред. и предисл. Свенцицкой И. С. – М., 1996.
5. **Маслова В. А.** Лингвокультурология. – М., 2001.
6. РСШ – **Русский семантический словарь** / под ред. Ю.М. Шведовой. – М., 2002. – Т.1.
7. СРФ – **Бирих А. К., Мокиенко В.М., Степанова Л. И.** Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник. – СПб., 1995.
8. **Телия В. Н.** Что такое фразеология. – М., 1966.
9. **Тихонов А.Н.** Фразеологический словарь русского языка. – М., 2003.
10. ТСРЯ ОШ – **Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю.** Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. – 4-е изд., дополненное. – М.: Российская академия наук, 1999.

© Лазукова А.А., 2008